

Frühjahrs-Nachrichten 2020



Liebe Mitglieder, liebe Freundinnen und Freunde der Städtepartnerschaft,

als wir im Januar mit den Nachrichten begannen, war nicht klar, wie wichtig dieses Kommunikationsmittel werden könnte. Da die Bürgerreise dieses Jahr leider nicht stattfinden kann und auch sonst einiges anders ist, muten wir Euch und Ihnen diesmal mehr Informationen und damit einen etwas längeren Newsletter zu.

Es grüßt Euer Vorstand
Heike, Sabine & Annett
Micha K., Micha W. und Michael T., Reinhard, Roman & Wolfgang

28. Mai 2020

Hätte, hätte... – wenn wir reisen würden

Heute gegen Mittag würden wir in Travnik ankommen, bisschen fertig wie immer nach 20 Stunden Busreise, aber frohgemut. Wir würden versuchen, kurz in den Hotels zu schlafen. Das würde wie immer nicht wirklich klappen... Das würden wir - wie immer - feststellen, wenn wir dann doch auf die Bosanska Ulica oder zum Plava Voda gehen und uns gegenseitig treffen. Grinsend, den ersten Bosanska Kafa oder das erste Sarajevsko Pivo genießend. Und wir würden nach dem Stadtrundgang abends um 7 auf der Burg ankommen und auf die Travniker Freund*innen treffen. Doch in diesem Jahr schlägt der Uhrturm von Sahat Kula nicht für uns und auch die Muezzins rufen nicht für uns.

Aber [Adin Pinjo](#) und unsere Travniker Freund*innen haben einen [VIDEOCLIP](#) für uns produziert - einen kleinen Travniker Stadtspaziergang und -überflug. Wunderbar, viel Freude dabei! Fantastično i puno hvala, dragi prijatelji!

2021 reisen wir – so der Corona-Gott will – wieder nach Travnik. Dann wieder über Himmelfahrt, denn der Ramazan ist dann eher vorüber als dieses Jahr. Plant schon mal vorsichtig ein: Mi 12. – Mo, 17. Mai 2021.

Vidimo se – wenigstens sehen wir uns

Zu einer Videokonferenz mit Travniker*innen u.a. aus Rathaus, Kulturzentrum, CEM und den Tänzerinnen treffen sich Vereinsvorstand und einige Aktive aus Leipzig am 28. Mai um 18 Uhr für eine Stunde. Die Travniker grüßen uns dann direkt von der Burg, denn dort wären wir

– hätte uns Corona reisen lassen - gerade zum Begrüßungsabend angekommen. Es geht darum voneinander zu hören, sich wenigstens kurz zu sehen und ein wenig Feeling aufzunehmen...

Azem Ejubovic geht – ins Travniker Rathaus

Und er nimmt die Städtepartnerschaftsarbeit mit dorthin! Die Auswahlkommission für die ausgeschriebene Stelle Internationale Arbeit hat ihn in einer Art Assessment Center am Ende mit 100% bewertet und der Gemeinde Travnik seine Einstellung empfohlen. Diese wird der Empfehlung folgen, wenn die Einspruchsfrist für die anderen Bewerber verstrichen ist. Unsere Zusammenarbeit mit der Gemeinde Travnik ist damit auch von Travniker Seite institutionalisiert, Azem ist dann Gemeindeangestellter. Wir gratulieren!

Azem war seit 1998 beim Verein angestellt – das erste Jahr als Rückkehrer aus D, finanziert über das Bundesministerium für Wirtschaftliche Zusammenarbeit. Seit 1999 und damit über 20 Jahre konnte seine Stelle komplett vom Verein finanziert werden – mit Euren Geldern. Wir finden, das ist eine tolle Leistung von Euch und uns allen. Danke dafür!

Spannend – Kommunalwahlen in Bosnien-Herzegowina

Wahlen sind geplant für: 64 Gemeinderäte in der Föderation Bosnien und Herzegowina, 56 Gemeindeversammlungen in der Republika Srpska, 120 Bürgermeister in Bosnien und Herzegowina, 14 Stadträte in der Föderation Bosnien und Herzegowina, 7 Stadtversammlungen in der Republika Srpska, 22 Bürgermeister in Bosnien und Herzegowina und die Versammlung des Distrikts Brcko in Bosnien und Herzegowina. Nach derzeitigem Stand finden die Wahlen am 15. November 2020 statt. Sie waren ursprünglich für den 4. Oktober vorgesehen und wurden am 23. Mai von der [Zentralen Wahlkommission in BiH](#) verschoben.

Die Travniker Bürger*innen wählen eine/n Bürgermeister/in und das Kommunalparlament. Wer für das Bürgermeisteramt antritt, ist momentan noch nicht klar. Amtsinhaber ist der uns sehr verbundene [Admir Hadziemric](#), er wurde 2011 zum ersten Mal und 2012 bzw. 2016 ins Bürgermeisteramt gewählt.

Bewegt – Neues von den Tanzmädels

Die Mädels vom Kreativzentrum um Ruth Schlorke haben erste Anfragen von der Insel Usedom für die Tanztournee 2021, mit Maya Djuric und den Mädchen aus beiden Städten soll's dorthin gehen. Derzeit wird überlegt, die Reise nach Travnik in die Herbstferien 2020 zu verschieben, um an den Choreografien weiter arbeiten zu können, was für die gemeinsame Tournee sehr wichtig wäre.

In den Winterferien 2021 ist ein internationales Trainingslager in D geplant, eine Woche im Landwirtschaftsschulheim in Dreiskau-Muckern bei Leipzig... Die Premiere im Theater ist aufgrund der Umstände auf Juni 2022 verschoben. Wir drücken die Daumen, dass alles so klappt! Mehr <http://www.kreativzentrum-gruenau.de/unsere-kurse/tanz/>
<https://www.facebook.com/psmayapage/>

Rührig – die Albert-Schweitzer - Schüler*innen

Die beiden 2020 geplanten Projekte Besuch in Travnik und Gegenbesuch in Leipzig müssen leider aufgrund von Corona abgesagt werden, sind aber für 2021 vorgemerkt. Zum Albert-Schweitzer-Geburtstag am 14. Januar 2020 sammelten die Schüler*innen 410,00 € Spenden für ihre Partnerschule "Duga" in Novi Travnik. Von diesem Geld werden Hilfsmittel für die dortige Ergotherapie und Physiotherapie beschafft.

Leipzig und Travnik – Städte im Kontakt

Auch die Stadt Leipzig steht in regelmäßigem Kontakt zur Verwaltung in Travnik und zu Freunden in der Stadt. Ging es zunächst vor allem um aktuelle Fallzahlen und Maßnahmen in Zeiten von Covid-19, richtet sich der Blick nun wieder nach vorn. Diskutiert wird, wie

Projekte neu konzipiert und realisiert werden können. Auch neue Projektideen werden besprochen. Kontakt zum Ref. Internationale Zusammenarbeit gern über Sven Trautmann 0049 341 2051 sven.trautmann@leipzig.de.

Im Rahmen der [kommunalen Entwicklungszusammenarbeit](#) spielen Nachhaltigkeit und die Umsetzung der nachhaltigen Entwicklungsziele der Vereinten Nationen [SDGs](#) nach wie vor eine wichtige Rolle. Durch Covid-19 wurden Anträge neuer Projekte – vor allem zu nachhaltiger Stadtentwicklung und Mobilität - für 2020 und 2021 etwas ausgebremst, das ist aber noch fest im Blick. Die Aktivitäten im Bereich Nachhaltigkeit werden damit weiter fortgesetzt.

Traurig – Wolfgang U. Schütte ist gegangen

Ein kluger Kopf und offener Geist hat nach über 20 Jahren Mitgliedschaft am 22. April 2020 unsere Leipzig-Travniker Städtepartnerschafts-Familie verlassen. [Wolfgang U. Schütte](#) war Kommunikationsfachmann der Sparkasse Leipzig und Ende der 1990er Jahre unser erster Vereins-Berater. Noch bis zum Sommer 2019 war er – obwohl schon sehr gezeichnet – immer mit seiner Frau Monica bei den Vorstandssitzungen dabei. Seit Oktober wohnten beide im Pflegeheim. Wolfgang wird am 3. Juni in Leipzig beerdigt.

Wir sind sehr dankbar für die lange und schöne Zeit mit ihm und sehr traurig, dass er gehen musste.

Unser Beitrag – für unsere Arbeit

In unserer Rundmail vom 30. März hatten wir den Vorstandsbeschluss mitgeteilt, wegen der aktuellen Lage und Unsicherheit - was leider auch die finanziellen Dispositionen einiger Mitglieder betreffen könnte - den Einzug von Mitgliedsbeiträgen der Personen-Mitglieder auf das zweite Halbjahr 2020 zu verschieben. Der Einzug war ursprünglich Ende März geplant.

Wir sind selbstverständlich auf diese Beiträge weiter angewiesen, um die Vereinsarbeit voranzutreiben. Wir freuen uns deshalb auch über die Überweisung des Beitrages und bedanken uns bei denen, die das bereits veranlasst haben. Insbesondere danken wir den Fördermitgliedern. Die offenen Beiträge werden wir im September einziehen. Kontakt zum Schatzmeister Michael Kreßner schatzmeister@leipzig-travnik.de.

Wir mit uns – Klausuren des Vorstandes

Corona bedingt musste der Vorstand seine für März geplante Klausur noch zweimal verschieben. Nun haben wir bereits Sommer und im Herbst sind Vorstandswahlen, deswegen haben wir entschieden, Ende Juni nur in eine kleine Klausur zu gehen. Eine größere Klausur ist dann für die erste Zeit nach der Vorstandswahl geplant. Das wird endgültig vom neuen Vorstand entschieden und voraussichtlich im Oktober/November 2020 sein.

Neue Menschen und neue Ideen willkommen – Vorstandswahl im September

Am 28. September 2020 findet die diesjährige Mitgliederversammlung unseres Vereins statt. Turnusmäßig wird der Vorstand neu gewählt. Der [aktuelle Vorstand](#) war mit elf Menschen sehr gut besetzt. 2019 ist Steffi Glöckner mit Familie nach Köln gezogen, im April 2020 ist Wolfgang Schütte gestorben, Roman Kulecki zog soeben nach Hessen und Michael Tiedtke wird nicht wieder antreten.

So wird viel Platz für neue Menschen und neue Ideen. Wir freuen uns sehr über jede und jeden, die und der mit Elan und/oder coolen Ideen einsteigen möchte. Bitte gebt uns Bescheid, fragt uns, macht euch kundig, ruft uns an, nervt uns, gern auch schon bald!

Und sagt bitte: ja, ich will!

P.S. Stöbern im bosnischen Internet – kein Problem

Wenn Ihr bosnische Seiten besuchen möchtet, die meist keine deutsche Co-Seite haben und Übersetzungshilfen braucht, könnt Ihr bspw. die Möglichkeiten von [webtran](#) oder der [google-Übersetzung](#) nutzen. Nicht immer perfekt, hilft aber sehr! Zum Beispiel bei diesem [Interview mit Azem](#) aus dem Jahr 2018...

Mehr [Städtepartnerschaft](#) | [Wikipedia](#) | [Deutsche Botschaft Sarajevo](#) | [Auswärtiges Amt Reiseinformationen](#) | [BiH Tourismus](#) | [Goethe Institut Sarajevo](#)

Wollen Sie/ Wollt Ihr diese Nachrichten nicht erhalten, schickt eine Mail mit dem Betreff **Nachrichten abmelden** an vorstand@leipzig-travnik.de.